

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 1.

---

# UKRAINICA CANADIANA

1953

Compiled by

**J. B. Rudnyc'kyi**

and

**D. Sokulsky**



Winnipeg

1954

---

Published by Ukrainian Free Academy of Sciences

**З В Е Р Н Е Н Н Я**  
**Д О В И Д А В Ц І В І А В Т О Р І В !**

Щоб це видання було можливо повне на майбутнє, прохаємо всіх людей доброї волі пересилати нам по одному примірникові друків.

**AN APPEAL TO AUTHORS AND EDITORS!**

In the interest of completeness, it is hoped that authors and editors may be willing to send to the compiler of **Slavica Canadiana** copies of pertinent books and pamphlets for listing and (or) review.

Address: J. B. Rudnyc'kyj  
c/o UVAN  
Box 3597, Station B  
Winnipeg, Man., Canada.

UKRAINICA CANADIANA

1953

Копіом Комітету Українців Канади

Financed by Ukrainian Canadian Committee

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

Серія: Вібліографія

Ч. 1.

---

# UKRAINICA CANADIANA

## 1953

С к л а л и

Яр. Б. Рудницький

і

Дм. Сокульський

Вінніпег

1954

---

Накладом Української Вільної Академії Наук

*Pamphlet*

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 1.

---

# UKRAINICA CANADIANA

//

1953

Compiled by

**J. B. Rudnyc'kyi**

and

**D. Sokulsky**

Winnipeg

1954

---

Published by Ukrainian Free Academy of Sciences



# **UKRAINICA CANADIANA 1953**

Part I:

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS  
PUBLISHED IN CANADA IN 1953 WITH SUPPLEMENTARY  
LISTINGS FOR 1951 AND 1952**

**Compiled by**

**I. B. RUDNYC'KYJ, The University of Manitoba**

For some publications also see:

**Canadiana** 1953, **Jean Lunn**, Editor, Published by the Canadian Bibliographic Centre, National Library of Canada, Ottawa, Ont.

**Kirkconnell Watson: Publications in Other Languages.** The University of Toronto Quarterly, Vol. 23, Toronto, 1954.

**Senn A.: East European Languages and Literatures.** American Bibliography, 1953. Publications of the Modern Language Association of America, Vol. 69, No. 2, New York 1954, pp 177-184.



**Rudnyc'kyj J. B.: Slavica Canadiana A.D. 1952.** Slavistica, Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 18. Published by the Academy and printed by the New Pathway, Winnipeg, Multilingual. 32 p. UC 53—1

**Adresar Ukrayins'kykh Pidpryyemciv i Profesionalistiv u Toronti.** Toronto Ukrainian Businessmen & Professionals Association. Editor: A. Kurdydyk. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian and English. Illustrated. 32 p. UC 53—2

**Coronation Concert Sunday, June 14, 1953** Ukrainian Catholic Brotherhood, Vancouver, B. C. Published by the Brotherhood. Text in English. Illustrated. 12 p. UC 53—3

**Dev'yati zahal'ni zbory.** Ukrainian Toronto Credit Union. Ninth Annual Convention. Published by the Union, Toronto, 1953. Text in Ukrainian with English title added. 4 p. UC 53—4

**First Congress of Ukrainian Catholic University Students of Canada.** Published by the Organizing Committee for the Federation of Ukrainian Catholic Students Organizations of Canada "Obnova". Mimeographed. Winnipeg, 1953. Text in English and Ukrainian 8 p. UC 53—5

**Fourth Ukrainian Canadian Congress. 8, 9, and 10 July, 1953.** Winnipeg. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 16 p. UC 53—6

**Grand Bazaar and Contest.** Ukrainian National Federation of Canada, Inc., Saskatoon Branch. Published by the Branch, Saskatoon, 1953. Text in English. 12 p. UC 53—7

**Kalendar-Al'manakh Novoho Shlyakhu na 1953 rik.** New Pathway Calendar Almanac, 1953. Published and printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. UC 53—8

**Kalendarec' na 1953 r.** Published by A. Moch. Printed by Basilian Press, Toronto 1952. Text in Ukrainian. (Not seen by JBR). UC 53—9

**Kalendar Ukrayins'koho Holosu 1953.** Ukrainian Voice Calendar for 1953. Published and printed by the Trident Press, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 160 p. UC 53—10

**Katalog Knyzhok.** Ukrayins'ka Knyharnya Edmonton. Catalog of Ukrainian Book Store, 10348 101 St., Edmonton. Published by the Store, Edmonton, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 61 p. UC 53—11

**Narodnyi Ilyustrovanyi Kalyendar Kanadiys'koho Farmera na rik zvychnyvy 1953.** Canadian Farmer Calendar for 1953. Published and printed by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 192 p. UC 53-12

**Pamyatka semykh ukrayins'kykh litnikh kursiv pry Kolyegiyi Sv. Andriya.** St. Andrews College Summer School Memorial. Published by the College, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 8 p. UC 53—13

**Pamyatka shostykh ukrayinskykh litnikh kursiv pry Kolyegiyi Sv. Andriya.** St. Andrews College Summer School Memorial. Published by the College, Winnipeg, 1952. Text in Ukrainian. 16 p. UC 53—14

**Panzer Leon: Report. Ukrainian Branch 360.** Canadian Legion of the British Empire Service League for the year ended Feb. 28, 1953. Published on mimeograph by Leon Panzer, C. A., Toronto, 1953. Text in English. 6 p. UC 53—15

**Protokol chetvertoyi konvencyi Ukrayins'koho Tovarystva Vzyayimnoi Pomochi v Kanadi.** Minutes of the Fourth Convention of the Ukrainian Fraternal Society of Canada. Published by the Society. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated 64 p. UC 53—16

**Rezolyuciyi. Proyekt.** A Project of the Resolutions of the Fourth All-Canadian Ukrainian Congress in Winnipeg, July 8, -10, 1953. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Mimeographed in Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 13 p. UC 53—17

**Svyatkuvannya soroklittya Ukrain's'koho Narodnaho Domu v Winnipegu.** 40th Anniversary of the Ukrainian National Home Association in Winnipeg. Published by the Association. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian, English sub-title and resume added. Illustrated. 64 p. UC 53—19

**Zminy i dodatky do statutu Ukrain's'koho Tovarystva Vzayimnoyi Pomochi v Kanadi zaproponovani na 4-iy Konvencyi v Toronti 25 i 26 chervnya 1953.** Amendments to the Constitution of the Ukrainian Fraternal Society of Canada. Edited and published by the Executive of the Society. Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 4 p. UC 53—20

**Zvidomlennya z praci Komitetu Ukrainciiv Kanady i Fondu Dopomohy Ukrainciiv Kanady 1950-51 — 1952-53.** Published by the Ukrainian Canadian Committee. Mimeographed in Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 17 p. UC 53—21

**Zyizd zakhidnoyi Kanady.** Ukrainian National Federation, Inc. Western Canadian Convention, Edmonton, 1953. Published by the Federation. Text in Ukrainian. 8 p. UC 53—22

**Ukrainian Year Book and Ukrainians of Distinction, 1953-54, Tenth Annual Edition.** Compiled and published by F. A. Macrouch. Editorial associates: Prof. J. B. Rudnyc'kyj and Prof. Paul Yuzyk. Text in English. 1951 DBS Ukrainian statistics, *Ukrainica Canadiana*, 1952, biographical data, maps, illustrations, directory divisions for Canada and the United States. In three editions,—\$2., \$3. and \$4. 144 p. Publication address: 847 Pritchard Ave., Winnipeg, Canada. UC 53—23

**Domasovec' Hr.: Naperedadni svitavoyi reformaciyi.** On the Eve of World Reformation. Published by the author. Newark-Saskatoon. Printed by the Gospel Press, Saskatoon, Sask, 1953. Text in Ukrainian. English sub-title added. 159 p.

UC 53—24

**Encyklika "Skhidni Cerkvy" Svyatishoho Otcya Papy Piya XII "Oriental Churches"**

An encyclica of the Holy Father Pope Pius XII. Published by Catholic Action, Edmonton, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 11 p.

UC 53—25

**Les'kiv F.: Podil cerkvy.** The Division of the Church. 1953. (Not seen by J.B.R.)

UC 53—26

**Lezhohubs'kyj Rev. T.: Lyudyna y zviryna.** Human Being and an Animal. Samoosvitnya Biblioteka, Ch. 5. Published and printed by the New Pathway, Winnipeg 1953. Text in Ukrainian. 32 p.

UC 53—27

**Luhovy Rev. A.: Our Religion.** Catechism for Ukrainian Catholic Youth. Published and printed by the Redeemer's Voice, Yorkton, 1953. Text in English. (Not seen by J.B.R.)

UC 53—28

**Molytva Svt. Vitcya Papy Piya XII u 100—littya proholoshennya dohmy Neporachnoho Zachattya.** Pope Pius' XII Prayer on the occasion of the 200th anniversary of the dogm of the Immaculate Conception. (English title added: Marian Prayer of His Holiness Pope Pius XII). Published and printed by Vydavnytvo oo. Vasyliyan, Toronto, 1953. 4 p.

UC 53—29

**M. S.: Pivlanci z tayemnoho svitu.** Pro ukrayins'koho stygmaticka Stepana Navroc'koho. Delegates From the Secret World. About a Ukrainian stigmatist S. Navroc'kyj. Published by the author. Printed by the Redeemer's Voice Press, Yorkton, 1952. Text in Ukrainian. Illustrated. 91 p.

UC 53—30

**Mykhayil Arkh.: Mesiya Khrystos Spasytel' svitu.** Svitova epopeya. Chastyna 2. Christ,—Saviour of the World. Poems. Published by the author. Printed by Hom-in Ukrayiny, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. 80 p.  
UC 53—31

**Otche nash. Molytovnyk dlya ukrayins'koyi molodi.** Prayer book edited and published by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 237 p.  
UC 53—32

**Pihichyn P.: Svitova vira Baha'i** (Vstupni informaciyi). Bahai World Faith (General Information) Compiled in Ukrainian by P. Pihichyn on behalf of the Manitoba Teaching Committee. Mimeographed. Text in Ukrainian. English subtitle added. 12 p.  
UC 53—33

**Pokayannyj velykyj kanon sv. Andriya Kryts'koho.** St. Andrew's Krytskyj Great Canon Prayer. Published by the Ukrainian Greek Orthodox Church in Canada. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 68 p.  
UC 53—34

**Ripec'kyj Myroslav, o.: Pochatky khrystyanstva v Ukrayini.** Beginnings of Christianity in Ukraine. Published and printed by Basilian Fathers' Press, Mundare, Alta, 1952. Text in Ukrainian. Illustrated. 62 p.  
UC 53—35

**Ripec'kyj Myroslav, o.: Svyatyj Volodymyr Velykyj. Voloder, khrystytel'i prosvitytel Ukrayiny.** St. Volodymyr the Great. Published and printed by the Basilian Fathers' Press, Mundare, Alta, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 76 p.  
UC 53—36

**Ripec'kyj Myroslav, o.: Ukrayins'ka cerkva i kul'tura za Yaroslava Mudroho i yoho syniv.** Ukrainian Church and Culture at the Time of Jaroslav the Wise and His Sons. Published and printed by Basilian Fathers' Press, Mundare, Alta, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 62 p.  
UC 53—37

## 2 — RELIGION

**Schudlo M.: Ukrainian Catholics.** Published and printed by the Redeemer's Voice Press, Yorkton, 1952. Text in English. Illustrated. 174 p. UC 53—38

**Semaka E.: Apolohetyka.** Apologetics. Mimeographed reprint of the 1907 edition. Published by the Consistory of the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 106 p. UC 53—39

**Svyashchenna Knyha Apostol.** Apostolic Holy Book. Published by the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 232 p. UC 53—40

**V. L.: Knyha obyavlen' sv. Apostola Ivana Text i poyasnennya.** Revelation of St. John. Library of the Catholic Action. No. 10. Published by The Action, Edmonton, 1952. Text in Ukrainian. Illustrated. 72 p. UC 53—41

**Zaklyk holovnoho komitetu v spravi kompaniyi na Diyecezal'nyj Fond Shhidnoho Eksarkhatu 1951-52.** An appeal of the financial Committee of the Ukrainian Catholic Exarchate in Toronto. Published by the Committee. Printed by Diocesan Press, Toronto, 1951. Text in Ukrainian. Illustrated. 8 p. UC 53—42

**Yak pravyty svyatu liturhiyu** Praktychni vkozivky svyashchenykom pry Bohosluzhenni. How to Officiate at Mass. Liturgical instructions. Published by the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada, Winnipeg, 1952. Text in Ukrainian. 48 p. UC 53—43

## 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

**Audit Report on the Ukrainian Co-operative Association Ltd.,** Regina, Sask, for the year ended December 31, 1953. Published by Audit Dept., Saskatchewan Federated Co-operatives Ltd., Regina, Sask, 1953. Text in English. 8 p. UC 53—44

### 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

**B. M.: Pidryvna robota bol'shevykiv u Kanadi. Politychna Biblioteka Ukrayins'koho Nacionalista. Vypusk Ch. 8.** Subversive Activities of Bolsheviks in Canada. Text in Ukrainian. Mimeographed. 5 p.  
UC 53—45

**Finansovyi zvit Ukrayin Tovarystvo Vzeyimnoyi Pomochi v Kanadi za rik pochovshy vid 1 sichnya 1952 do 31 hrudnya 1952.** Financial report of the Ukrainian Fraternal Society of Canada for 1952. Published by the Society, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 4 p UC 53—46

**Honcharuk O.: If War Comes Tomorrow.** Translated from UHVR magazine Samostiynist. Published by the Ukrainian Underground Movement in the Ukraine and the Society of Veterans of Ukrainian Insurgent Army in Canada. Toronto, 1953. Text in English. Illustrated. 63 p.  
UC 53—47

**Kachor A.: Hospodarstvo Ukrayiny v systemi SSSR.** (Na tli chetvertoyi pyatyrichky). The Ukrainian Economy in USSR. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 127 p.  
UC 53—48

**Knysh Z.: Dryzhyt' pidzemnyj huk.** The Underground Shudders. Edited by the editor, Winnipeg. Printed by PIUF in Paris, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 342 p.  
UC 53—49

**Kossar V.: Ukrayins'kyj Narodnyj Soyuz.** The Ukrainian National Association. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 8 p UC 53—50

**Lypyns'kyj Vyacheslav: Nasha oriyentaciya**  
6 lystiv—cilist. Lysty do brativ - khliborobiv - chastyna druha. Our Conception. The Letters to Brothers - Agriculturalists. Published by Produlcent Publishing Co. Printed by Homin Ukrayiny, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 63 p.  
UC 53—51

### 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

**Nasha Kanada.** Our Canada. Prepared by Community Programs Branch, Department of Education, Toronto, Ont. Text in Ukrainian. 94 p. UC 53—52

**Pyrchodko N.: Ukraine and Russia.** Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in English. Illustrated. 22 p. UC 53—53

**The Black Deeds of the Kremlin. A White Book.** Vol. 1: Book of Testimonies. Published by Ukrainian Association of Victims of Russian Communist Terror. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in English. 545 p. UC 53—54

**Zaporozhec' Sydir: Kazhnyj povynen znaty.** Everyone Shall Know It. Published by the author, New York, 1952. (Author living in Toronto). Text in Ukrainian. 287 p. UC 53—55

**Zvernennya voyuyuchoyi Ukrainy do vsiyei ukraiyins'koyi emigraciyi.** An appeal of the Fighting Ukraine to Ukrainian Emigrants. Published by "Na Varti". Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. 16 p. UC—56

**Cor Regis. Annual publication of the Senior Class of Sacred Heart Academy,** Yorkton, Sask. Vol. 8. Published by the Academy. Printed by the Redeemer's Voice Press, Yorkton, 1953. Text in English and Ukrainian. Illustrated. 112 p. UC 53—57

**St. Basil's Villa Pigeon Lake, Alta., UCY** Summer Courses 1953. Published by Ukrainian Catholic Youth, Alta. Section. Text in English and Ukrainian. Illustrated. 6 p. UC 53—58

**Stvorimo vohnyshche ukraiyins'koy kul'tury.** Fond studyi ukraiyinoznavstva. Let Us Organize A Centre of Ukrainian Culture. Ukrainian Studies Fund in Toronto. Published by the Ukrainian Canadian Committee, Toronto Branch. Printed by Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 4 p. UC 53—59



### 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

**Volynnyak P.: Dnipro.** Chytanka dlya 5 klyasy. Dnipro—Textbook for the 5th Grade. Published by "Nowi Dni". Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 112 p.

UC 53—60

**14-ti Vyshchi Osvitni Kursy u Winnipegu 1953.** 14th Ukrainian Summer School, Winnipeg, Man. Published by Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian and English. Illustrated. 6 p.

UC 53—61

### 4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

**Ewach Honore: Ukrainian Self-Educator for the Beginners (Ukrainian Grammar Simplified).** Second printing. Published by Kalyna Ukrainian Co-operative Limited, Winnipeg, 1953. Text in English and Ukrainian, 96 p.

UC 53—62

**Lucyk G. M.: Contribution to Methods in Onomastics. Topo- and Choronyms and Their Origin.** Onomastica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences. Editor-in-Chief J. B. Rudnyc'kyj. No. 6. Published by UVAN. Printed by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. English title page and resume added. 23 p.

UC 53—63

**Lucyk G. M.: Old-Church Slavic as a Religious Cult Language.** Slavistica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences. Editor-in-Chief J. B. Rudnyc'kyj. No. 17. Published by UVAN. Printed by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. English title page and resume added. 32 p.

UC 53—64

**Rudnyc'kyj J. B.: Halicz in Manitoba.** Reprinted from Names. Vol. 1, No. 3, Berkeley, 1953. Text in English. pp. 208-9.

UC 53—65

**Rudnyc'kyj J. B.: Ivan Zilyns'kyj** Reprinted from Orbis, Bulletin International de Documentation Linguistique, T. II, No. 2, Centre International de Dialectologie Generale, Louvain, Belgium, 1953. Text in English. pp. 260-63.

UC 53—66

#### 4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

**Rudnyc'kyj J. B.: Stry in Alberta.** Reprinted from *Names*. Vol. 1, No. 4. Berkeley, 1953. Text in English. pp. 279-80.

UC 53—67

**Sherekh Yuriy: Participium Universale im Slavischen.** *Slavistica*. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, edit or-in-chief J.B. Rudnyc'kyj. No. 16. Published by UVAN. Printed by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Text in German. German title page added. 44 p.

UC 53—68

**Unbegaun Boris: L'Origine du Nom des Ruthenes.** *L'Academie Ukrainienne Libre des Sciences*. *Onomastica* redigee par J. B. Rudnyc'kyj. No. 5. Publiee par UVAN. Imprimee par National Publishers Ltd., Winnipeg, 1953. Texte en Francais. Title page en Francais et Ukrainienne 13 p.

UC 53—69

#### 5 — NATURAL SCIENCES

**Lisovyj Y.: Z pryrody j tekhniky.** *Populyarni vidomosti*. Technical and natural reference book. Published and printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 96 p.

UC 53—70

**Onufriychuk T.: The Production of Spelteid Mutants in Spring Wheat by X-Radiation** Published by the author. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in English. Illustrated. 20 p.

UC 53—71

#### 7 — FINE ARTS

**Demydenko L.: Ukrayins'ki vzory do vyshyttya.** *Ukrainian Folk Embroidery Patterns*. 20 loose cards. Published by the author. Toronto, 1953.

UC 53—72

**Official Syllabus.** *Second Annual Canadian Ukrainian Music and Dance Festival*. Sponsored by Ukrainian Branch 360, Canadian Legion, BESL, Toronto, 1953. Published by Branch. Printed by Ukrainian Tailor Publishing Co., Toronto. Text in English. Illustrated. 64 p.

UC 53—73

## 7 — FINE ARTS

**Pershyi ukrayins'kyj muzychnyj festival v Toronti.** The first Ukrainian Music Festival in Toronto. Sponsored by Ukrainian Branch 360, Canadian Legion BESL, Toronto, 1952. Published by the Branch. Text in Ukrainian. Illustrated. 30 p.  
UC 53—74

— **Ukrayins'kyj zhinochyj nacional'nyi odyah.** Ukrainian National Women's Costume. Patterns made according to the instructions of the artist I. Kubarsky for the second Annual Canadian Ukrainian Music and Dance Festival sponsored by the Ukrainian Branch 360, Canadian Legion BESL, Toronto, 1953. Patterns and explanatory text in English and Ukrainian. Illustrated.  
UC 53—75

## 8 — LITERATURE

**Birchok W.: Against the Law.** Historical Novel. Ukrainian Book Club. Book No. 18. Publisher Ivan Tyktor. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with English title page added. Illustration. Foreword by Dr. M. Rudnycka. 128 p.  
UC 53—76

**Danylovych B.: U druzhn'omu kali. Opo-vidannya i virshi.** In the Friendly Circle. Juvenile short stories and poetry. Edited by "Yevshan Zillya" Publishing Co., Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 16 p.  
UC 53—77

— **Doncov D.: Poetka vahnyanykh mezh. Olena Teliha.** Biography and the literary work of O. Teliha, Ukrainian poetess. Published by O. Tyazhkyj. Printed by Hamin Ukrainy, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 96 p.  
UC 53—78

**Dvi kezochky.** Two short tales. Published by Novi Dni Publishing Co. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1951. Text in Ukrainian. Illustrated. 16 p.  
UC 53—79

**Francko I.: Lys Mykyta. Fox Mykyta.** Published by Ukrainian Culture, Montreal, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 175 p.  
UC 53—80

- Kryms'kyj V.:** **Etap. Noveli** (Spanish title page). *Etap. Short stories.* Editor Mykola Denysiuk. Printed at "Champion" Buenos Aires, Argentine, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 144 p. Author residing in Canada UC 53—81
- Laboda Ivan:** **They Came Again.** Novel based on Russo-Finnish War. Ukrainian Book Club, Book No. 16. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with English title page added. Illustration. 133 p. UC 53—82
- Lyubomyrs'kyj Stepan:** **Doba strakhit' Roman.** The Period of the Red Terror. Novel. Published and printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1953. Text in Ukrainian. 366 p. UC 53—83
- Malyc'ka Konstantyna** (Vira Lebedova): **Harfa Leili.** Legendy pro Khrysta. The Harp of Leila. Legends about Christ. Published by Yevshan Zillya Publishing Co. Printed by Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 34 p. UC 53—84
- Manylo Ivan:** **Baykar.** Knyha dlya vsikh i dlya nikoho. Fables. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustration. 104 p. UC 53—85
- **Mozil' Yuriy:** **Kriz' xaliznu zanavisu Spomyny.** Through the Iron Curtain. Memoirs. Published by "Dobra Knyzhka", A. Moch editor. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. 104 p. UC 53—86
- Moya zbirochka.** Kazky ta virshyky. My Collection. Tales and poems. Published by Novi Dni Publishing Co. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1952. Text in Ukrainian. Illustrated. 24 p. UC 53—87
- Podvornyak M.:** **Na shlyakhu zhyttya.** Zbirka khrystyian'skykh virshiv i opovidan. On the Road of Life. A collection of religious poems and short stories. Published by "Doroha Pravdy". Printed by the Christian Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 126 p. UC 53—88

## 8 — LITERATURE

- Rayduha. Zbirachka dlya ditey malodshoho viku.** Rainbow. A collection of children's stories. Published by Novi Dni, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 16 p.  
UC 53—89
- Shevchenko Taras: Kobzar.** Ukrainian Free Academy of Sciences. Institute of Shevchenkology. No. 1. Third volume. Edited and copyrighted by Leonid Bilec'kyj. Published in association with Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 576 p.  
UC 53—90
- Shevchenko Taras: Virshi. Poems.** Published by Novi Dni Publishing Co., Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrations. 40 p.  
UC 53—91
- Trublayini M.: Pro divchynku Natalochku i sriblyastu rybku.** The Story of Natalka and the Silver Fish. Published by Novi Dni, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 12 p.  
UC 53—92
- Vasylchenko S.: Novels.** Ukrainian Book Club. Book No. 17. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with English title page added. 128 p.  
UC 53—93
- Valynyak Petra: Barvinok.** Chytanka dlya 2-oyi klyasy ta pozashkil'noho chytannya. Periwinkle. Ukrainian text book for the 2nd grade. Published by Novi Dni Publishing Co. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 96 p.  
UC 53—94

## 9 — HISTORY BIOGRAPHY MEMOIRS

- Antonovych Kateryna: Rolya ukraïynskoyi zhinky v praci U.V.U.** The role of Ukrainian women in the activities of the Ukrainian Free University. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: UVAN. Chronicle No. 11, published by UVAN. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. 16 p.  
UC 53—95
- **Demkiv Orest: Maybutnye kanadiys'kykh ukraïynciv.** The Future of Ukrainian Canadians. Published by Catholic Action, Edmonton, 1952. Text in Ukrainian with English subtitle added. Illustrated. 16 p.  
UC 53—96

- **Kovaliv P.: Wasył' Simovych.** Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars, No. 4. Editor L. Bilec'kyj. Published by Prosvita Association, Fort William. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with English title page added. Illustration. 39 p. UC 53—97
- **Mozil Yuriy: U tabori smerty. Spomyny z koncentracijnoho taboru.** In A German Concentration Camp. Memoirs. Published by "Dobra Knyzhko", A. Moch, editor. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1952. Text in Ukrainian. Illustrated. 184 p. UC 53—98
- Nimchuk Ivan: Ukrayinci v Brytiys'kiy Kel-yumbiyi.** Ukrainians in B. C. Published by Hr. Bartkiv, Edmonton, 1953. Text in Ukrainian. 20 p. UC 53—99
- Nykolyak Dm. A.: Korotkyj istorychnyj narys Ukrayins'koho Narodnoho Domu v Toronti z nahody 35-litn'oyi praci tovarystva.** A sketch of the history of the Ukrainian Peoples Home in Toronto. Published by the Association. Printed by the Trident Press, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian. Illustrated. 37 p. UC 53—100
- **Pidhainy S.: Islands of Death.** Published by Burns & MacEachern. Printed by Thorn Press, Toronto, 1953. Preface by Watson Kirkconnell. Introduction By I. Gouzenko. Text in English (translated from Ukrainian: Ostrovy smerty). 240 p. UC 53—101
- Yuvileyna pamyatka z nahody 700-littya koronaciyi Danyla ta 700-littya zasnuvannya L'vova.** 700th Anniversary of the Coronation of the Ukrainian King Danylo and the Founding of the City of L'viv. Edited by the Ukrainian Catholic Council of Manitoba. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian and English. Illustrated. 12 p. UC 53—102
- **Zadesnyons'kyj R.: Ukrayina.** Kurs Ukrayinoznavstva dlya hurtkiv molodi ta samoosvity. Ukraine A Course for Youth Organizations and for Self Education. Published by "Spilka Ukrayins'koyi Molodi" in Windsor, 1953. Mimeographed. Text in Ukrainian. 144 p. UC 53—103

9 — HISTORY BIOGRAPHY MEMOIRS

**Zhon Yosafat, o. Ch.S.V.V.: Moye sluzhinn-  
ya Ukrayini.** Referat vyholoshenyj u ser-  
svity. Ukraine. A Course for Youth Or-  
2 bereznya 1953 r. For the Ukrainian  
Cause. Published by Catholic Action, Ed-  
monton, 1953. Text in Ukrainian. Illus-  
trated. 20 p. UC 53—104

— **Yuzyk Paul: The Ukrainians in Manitoba.**

**A Social History.** Issued under the aus-  
pices of the Historical and Scientific So-  
ciety of Manitoba and published by the  
University of Toronto Press, Toronto, 19-  
53. Text in English. Illustration. Maps.  
232 p. UC 53—105

**30-ty littya vydavnychoyi diyal'nosti Ivana  
Tyktora 1923-1953.** The 30th Anniv-  
ersary of Publisher Ivan Tyktor, 1923-  
1953. Printed by the Christian Press Ltd,  
Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with  
English subtitle added. Cover design by  
M. Levy'ckyj. Illustrated. 19 p.  
UC 53—106





**UKRAINICA CANADIANA 1953**

Part 2:

**UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS AND PERIODICALS  
A GUIDE TO CURRENT UKRAINIAN  
PRESS IN CANADA**

**Compiled by**

**D. SOKULSKY, Library, University of Saskatchewan.**



## NEWSPAPERS

### SEMI-WEEKLY

**Novyj Shlyakh** — Ukrainian semi-weekly. Title in English: **New Pathway**. Established 1930. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews, illustrated. Edited by M. Pohorecky. Printed and published by the Ukrainian National Publishing Co. Ltd., 184 Alexander Ave., Winnipeg, Man. \$6.00 per ann. everywhere. UC 53 — 107

### WEEKLY

**Homin Ukrayiny** — Social and political weekly. Title in English: **Ukrainian Echo**. Established 1948. Text in Ukrainian. Book reviews. Edited by M. Sosnovskyj. Published every Saturday by the Ukrainian Echo Publishing Co. Ltd., 140 Bathurst St., Toronto, Ont. \$4.00 per ann. UC 53 — 108

**Kanadiys'kyj Farmer** — Canada's oldest and leading Ukrainian weekly. Title in English: **Canadian Farmer**. Established 1903. Text in Ukrainian. Book reviews, illustrated. Edited by M. H. Hykawy. Printed and published by National Publishers Ltd., 462 Hargrave St., Winnipeg, Man. \$4.00 in Canada, \$4.50 in U.S.A., \$5.00 in Europe per ann. UC 53 — 109

**Nasha Meta** — Ukrainian Catholic newspaper. Title in English: **Our Aim**. Established 1949. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by J. Tarnovych. Published every Saturday by the Our Aim Publishing Co., 550 Church St., Toronto, Ont. \$3.50 per ann. UC 53 — 110

**Ukrayins'kyj Holos** — Independent weekly. Title in English: **Ukrainian Voice**. Incorporated 1908. Text in Ukrainian. Book reviews, illustrated. Edited by J. H. Syrnick. Published and printed every Wednesday by Trident Press Ltd., 210-216 Dufferin Ave., Winnipeg, Man. \$4.00 in Canada, \$4.50 in U.S.A., \$5.00 in Europe per ann. UC 53 — 111

**Ukrayins'kyj Robitnyk** — The oldest Ukrainian weekly in Eastern Canada. Title in English: **Ukrainian Toiler**. Established 1934. Text in Ukrainian. Edited by J. Tarnovych. Published every Friday by the Ukrainian Toiler Publishing Co., 362 Bathurst St., Toronto, Ont. \$5.00 in Canada, \$5.50 outside Canada per ann. UC 53 — 112

## NEWSPAPERS

**Ukrains'ki Visti** — Ukrainian Catholic weekly. The only Ukrainian weekly west of Winnipeg. Title in English: **Ukrainian News**. Established 1927. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews, illustrated. Edited by B. Dickie. Published every Monday by the Ukrainian News Publishers Ltd., 10967 97th St., Edmonton, Alta. \$3.50 in Canada, \$4.00 outside Canada per ann.

UC 54 — 112

## PERIODICALS

### SEMI-MONTHLY

**Federalist Democrat** — Ukrainian semi-monthly. Established 1953. Text in Ukrainian. Edited by F. Bohatyrchuk. Published by the Association of the Ukrainian Federalists-Democrats. P.O. Box 561, Ottawa, Ont. UC 53 — 113

**Kanadiys'kyj Ranok** — Title in English: **Canadian Morning**. Established in 1904. Text in Ukrainian and English. Edited by Rev. R. Kovalevych. Published by the United Church of Canada, 159 Kelvin St., Winnipeg, Man. \$1.00 everywhere per ann. UC 53 — 114

**Nasha Derzhava** — Conservative. Title in English: **Our Country**. Established 1952. Text in Ukrainian. Edited by M. Hetman. Published every second Thursday by the Our Country Pub. Co., 140 Bathurst St., Toronto, Ont. \$3.00 in Canada, \$3.50 in U.S.A. per ann. UC 53 — 115

**Svitlo** — Ukrainian Catholic magazine. Title in English: **The Light**. Established 1938. Text in Ukrainian and English. Illustrated. Edited by Rev. B. Dribnenky, OSBM. Published by the Basilian Fathers, 286 Lisgar St., Toronto, Ont. \$2.00 per ann. UC 53 — 116

**Ukrayins'ke Presove Byuro V Kanadi** — **Byuletyn'**. Title in English: **Ukrainian Press Bureau**. Bulletin. Established 1950. Text in Ukrainian. Mimeographed. Edited by B. Kazymyra. Published by Ukrainian Catholic Council of Western Canada, 10967—97th St., Edmonton, Alta. UC 53 — 117

## PERIODICALS

**Vistnyk** — Official publication of the Ukrainian Greek-Orthodox Church in Canada. Title in English: **The Herald**. Established 1924. Text in Ukrainian. Edited by Rev. W. Kudryk. Published by Trident Press Ltd., 210-216 Dufferin Ave., Winnipeg, Man. \$2.00 in Canada, \$2.50 outside Canada per ann. UC 53 — 118

### MONTHLY

**Byuleten' Komiteta Ukrayinciv Kanady**— Title in English: **The Bulletin of the Ukrainian Canadian Committee**. Established 1953. Text in Ukrainian. Edited and published by Ukrainian Canadian Committee, 722 McIntyre Bldg., Winnipeg, Man. \$1.00 per ann. UC 53 — 119

**Byuleten' Provinciyal'noho Zaryadu Brats'tva Ukrayinciv Katolykiv Saskatchevanu**— Title in English: **Bulletin of the Provincial Executive of the Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan**. Established 1953. Text in Ukrainian. Edited by W. Kozakewich, 206 First Ave., Yorkton, Sask. Published by Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan. UC 53 — 120

**Holos Meledi**—Ukrainian national youth monthly. Title in English: **Youth Speaks**. Established 1947. Illustrated. Ukrainian edition edited by B. Bociurkiw. English edition: **Ukrainian Digest** edited by L. Kossar. Published by the Ukrainian National Youth Federation of Canada, Box 791, Winnipeg, Man. \$2.50 both editions, \$1.50 one edition per ann. UC 53 — 121

**Holos Pravdy**—The only democratic Ukrainian monthly in Canada. Title in English: **The Voice of Truth**. Established 1937. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited and published monthly by Rt. Rev. M. N. Cependa, P.O. Box 130, Beverly, Alta. \$3.00 in Canada, \$4.00 outside Canada per ann. UC 53 — 122

**Holos Spasytelya** — Ukrainian Catholic monthly. Title in English: **The Redeemer's Voice**. Established 1926. Text in Ukrainian and English. Illustrated. Edited by Rev. M. Schudlo, CSSR. Published by the Ukrainian Redemptorist Fathers, Yorkton, Sask. \$2.00 per ann. UC 53 — 123

## PERIODICALS

**Informator**—Title in English: **Newsletter**. Established 1953. Text in Ukrainian. Mimeographed. Edited by Dominion Executive. Published by the Ukrainian War Veterans' Association, Box 791, Winnipeg, Man.

UC 53 — 124

**Katolyc'ka Akciya** — Ukrainian Catholic monthly. Title in English: **Catholic Action**. Established 1950. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by B. Kazymyra. Published by the Ukrainian Catholic Council of Western Canada, 10967—97th St., Edmonton, Alta. \$1.00 per ann.

UC 53 — 125

**Khrystyvans'kyi Visnyk** — Title in English: **The Christian Herald**. Established 1942. Text in Ukrainian and English. Edited by P. Kindrat. Published monthly as organ by Evangelical Baptist Conference of Western Canada, 355 Parr St., Winnipeg, Man. \$2.00 per ann.

UC 53 — 126

**Miy Pryyatel'** — A children's magazine. Title in English: **My Friend**. Established 1949. Text in Ukrainian and English. Illustrated. Edited by Rev. S. Izyk. Published by the Ukrainian Catholic Council, 49 Kennedy St., Winnipeg, Man. \$2.00 per ann.

UC 53 — 127

**Newsletter** — Official publication of the UCVA. Established 1953. Text in English and Ukrainian. Illustrated. Edited: English section by Miss M. Naciwka, Ukrainian section by W. Shelest. Published by Ukrainian Canadian Veterans' Association, 326 Queen St. West, Toronto 2:B, Ont. \$3.00 per ann.

UC 53 — 128

**Navi Dni**—Universal illustrated monthly. Title in English: **New Days**. Established 1950. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews, illustrated. Edited by P. Wolyniak. Published by New Days Publishing Co. Ltd., Box 452, Term. "A", Toronto, Ont. \$3.00 in Canada, \$3.50 in U.S.A. per ann.

UC 53 — 129

**Ukrainian Commentary**—Established 1952. Text in English. Book reviews. Edited and published by the Ukrainian Canadian Committee, 722 McIntyre Bldg., Winnipeg, Man. \$1.00 per ann.

UC 53 — 130

## PERIODICALS

**Vira I Kul'tura**—Ukrainian Greek-Orthodox Theological monthly. Title in English: **The Faith and Culture**. Established 1953. Superseded *Nasha Kul'tura* (Our Culture). Edited by the Scientific Committee. Published by the Ukrainian Theological Scientific Association, 101 Cathedral Ave., Winnipeg, Man. \$4.00 per ann. UC 53—131

**Yevanhel's'ka Pravda**—Title in English: **Evangelical Truth**. Established 1940. Text in Ukrainian and English. Edited by Editorial Committee. Published by Rev. M. Fesenko, 506 Ossington Ave., Toronto 4, Ont. \$2.00 per ann. UC 53—132

**Yunactive**—Organ of the U.C.Y. Title in English: **Youth**. Established 1945. Text in Ukrainian and English. Illustrated. Edited by T. Caruk. Published by the Ukrainian Catholic Youth, 10967—97th St., Edmonton, Alta. \$1.00 per ann. UC 53—133

**Zhinochyj Svit**—Ukrainian woman's magazine. Title in English: **Woman's World**. Established 1950. Text in Ukrainian. Book reviews, illustrated. Edited by Editorial Committee. Published by the Ukrainian Women's Organization of Canada, Box 791, Winnipeg, Man. \$2.50 in Canada and U.S.A., \$3.00 in other countries per ann. UC 53—134

### BI-MONTHLY

**Kubans'kyj Kray**—Title in English: **Kuban Cossack Bulletin**. Established 1951. Text in Ukrainian, Russian and English. Edited by Editorial Committee. Published by M. Fesenko, 506 Ossington Ave., Toronto 4, Ont. \$2.00 per ann. UC 53—135

**Moloda Ukrayina**—Ukrainian Democratic Youth magazine. Title in English: **Young Ukraine**. Established 1951. Text in Ukrainian. Bibliography, book and film reviews, illustrated. Edited by B. Oleksandriv. Published by the Ukrainian Democratic Youth Association, 191 Lippincott St., Toronto, Ont. U.S.A. Branch: P.O. Box 49, Peter Stuyvesant St., New York, N.Y. 30 cents a copy. UC 53—136

**Slovo**—Title in English: **The Word**. Established 1950. Text in Ukrainian. Illustrated.

Edited by Editorial College. Published bi-monthly as organ by the Self-sustained Ukrainian Evangelical Church in Canada, 236 Strathallan Wood, Toronto 12, Ont. \$1.00 per ann. UC 53 — 137

#### QUARTERLY

**Logos** — Theological Quarterly. English title: **Logos**. Periodicum Theologiae Trimestre. Established 1950. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews. Edited by Rev. Vl. Malanchuk CSsR. Managing office: Rev. St. I. Shawel, CSsR, Catherine St., Yorkton, Sask. Published by the Ukrainian Redemptorist Fathers, St. Mary's Seminary, Meadowvale, Ont. \$5.00 per ann. UC 53 — 138

**Rezbudova Dersnavy**—Bulletin of Zarevo. Title in English: **Organization of Country**. Established 1948. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews. Edited by M. Antonovych, 4630 Colonial Ave., Montreal, Que. Managing office: M. Koziy, 229 Machray Ave., Ste. 24, Winnipeg, Man. Published by the Ukrainian Academic Association "Zarevo", Montreal, Que. \$1.75 per ann. UCP 53 — 139

**Slidamy Maloyi Svyatoyi**—Title in English: **In the Steps of the Little Saint**. Text in Ukrainian. Published by the Basilian Press, 286 Lisgar St., Toronto, Ont. \$1.00 per ann. UC 53 — 140

**Svitlo i Holos Pravdy**—Title in English: **Light and Voice of Truth**. Established 1945. Text in Ukrainian. Edited and published by Dawn Bible Student Association, Box 3511, Sta. B., Winnipeg, Man. Free. UCP 53 — 141

**Ukrayins'ka Nyva**—Title in English: **The Ukrainian Gospel Field**. Established 1947. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited and published quarterly as organ by the Ukrainian Missionary and Bible Society, Inc., 527—20th St. West, Saskatoon, Sask. UC 53 — 144



## IRREGULAR

**Byuleten' Shchadnycho-kredytovoyi Spilky "Karpatiya".** Bulletin of Carpathia Credit Union Society Limited. Established 1952. Text in Ukrainian. Edited by V. Topol'nyč'kyj. Published irregularly by the Union, 862 Main St. Winnipeg, Man. Complimentary to members. UC 53 -- 143

**Byuleten' Preszdydi Ukrayins'koyi Vilt'noyi Akademiyi Nauk**—Title in English: **Bulletin of the Ukrainian Free Academy of Sciences.** Established 1952. Text in Ukrainian and English. Mimeographed. Edited and published by the Ukrainian Free Academy of Sciences, P.O. Box 3597, Sta. B., Winnipeg, Man. UC 53 — 145

## ANNUAL

**Nasha Trybuna** — Bulletin of Canadian Friends of the Liberation of Ukraine Society. Title in English: **Our Tribune.** Established 1953. Text in Ukrainian. Edited by R. Rakhmannyj. Published irregularly by the Society. 316 Indian Grove, Toronto, Ont. \$0.15 per copy. UC 53 · 144

**Kalendar — Almanakh Neveho Shlyakhu Na 1954 Rik** — New Pathway calendar-almanac 1954. Printed and published by the Ukrainian National Publishing Co., Ltd., Winnipeg, Man. Text in Ukrainian. Illustrated. 168 p. Articles on 25th anniversary of O.U.N., 15th anniversary of Carpatho-Ukraine, and Ukrainian War Veterans in exile. UC 53 -- 146

**Kalendar Holessu Spasytelya Na 1954 Rik. Richnyk 19. The Redeemer's Voice Calendar, 1954**—Published by the Ukrainian Redemptorist Fathers, Yorkton, Sask. Text in Ukrainian and English. Illustrated. 205 pages. Articles on the Jubilee of the Ukrainian Catholic Church in U.S.A., and Bp. J. Pelesh. Ukrainian Catholic Church Directory. UC 53 — 147

**Kalendar Svitta Na Bozhyy Rik 1954**—Richnyk 15. Light calendar A.D. 1954. Printed and published by the Basilian Press, Toronto, Ont. Text in Ukrainian. Illustrated. 176 p. Article on Metropolitan A. Sheptyč'kyj. Ukrainian Catholic Church Directory for Canada and U.S. UC 53 — 148

## IRREGULAR

**Kalyendar Ukrayins'koho Holosu Na 1954**

**Rik. Richnyk 37**—Ukrainian Voice calendar for 1954. Printed and published by the Trident Press, Winnipeg, Man. Text in Ukrainian. Illustrated. 128 p. Articles on Ukrainian studies in Canada, Jubilee of Ukrainian science in Canada, and O. Fed'kovych. UC 53 — 149

**Narodnyj Ilyustrovanyj Kalyendar Kanadiys'koho Farmera Na Rik Zvyhaynyj 1954** — Canadian Farmer calendar for 1954. Published by National Publishers Ltd., Winnipeg, Man. Text in Ukrainian. Illustrated. 192 p. UC 53 — 150

**Yuvileynyj Kalyendar Ridna Nyva Na Zvyhaynyj Rik 1954** — Native Meadow jubilee calendar for 1954. Published by Ukrainian Greek Orthodox Church in Canada. Printed by the Trident Press, Winnipeg, Man. Text in Ukrainian. Illustrated. 336 p. Gives reports on activities of Ukrainian Greek Orthodox parishes in Canada with illustrations of churches. UC 53 — 151

**PRO-COMMUNIST PRESS**

**Ukrayins'ke Slovo** — Title in English: **Ukrainian Word**. Established 1943. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by Editorial Committee. Published weekly every Wednesday by Ukrainian Word Publishing Co., Ltd., 595 Pritchard Ave., Winnipeg, Man. \$3.50 in Canada and everywhere per ann. UC 53 — 152

**WEEKLY**

**Ukrayins'ke Zhyttia** — Title in English: **Ukrainian Life**. Established 1941. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by Editorial Committee. Published weekly every Thursday by Canadian Ukrainian Publishing Co., Ltd., 107 Roncesvalles Ave., Toronto 3, Ont. \$4.50 in Canada, \$5.00 in U.S.A. per ann. UC 53 — 153

**MONTHLY**

**Ukrainian Canadian** — Ukrainian youth monthly. Established 1947. Text in English. Illustrated. Edited by Editorial Committee. Published by the Canadian Ukrainian Publishing Co., 107 Roncesvalles Ave., Toronto 3, Ont. \$1.75 in Canada. UC 53 — 154

## FOR YOUR LIBRARY

We recommend the following books and periodicals in the English language dealing with history, international affairs, and contemporary Ukraine. They can be obtained through our office:

### HISTORY

**A HISTORY OF UKRAINE**, Michael Hrushevsky. Edited by O. J. Frederickson; Yale University Press, New Haven, 1948 (3rd printing); Index, Bibliography, Maps, 627 pages; Cloth-bound — \$6.00.

**STORY OF UKRAINE**, Clarence A. Manning; Philosophical Library, New York, 1947; Index, Maps, Illustrations, 326 pages; Cloth-bound — \$3.75.

**TWENTIETH CENTURY UKRAINE**, Clarence A. Manning, Bookman Associates, New York, 1951; 243 pages; Cloth-bound — \$3.50.

**UKRAINE IN FOREIGN COMMENTS AND DESCRIPTIONS**, Volodymyr Sichynsky; published by the Ukrainian Congress Committee of America, New York, 1953; Index, Maps, Illustrations, 236 pages; Cloth-bound — \$3.50, Paper-bound — \$2.00.

### SOCIOLOGY

**THE UKRAINIANS IN MANITOBA**, A Social History, by Paul Yuzyk, University of Toronto Press, 1953, 232 pages — \$5.00.

**UKRAINE UNDER THE SOVIETS**, by C. A. Manning, Bookman Associates, New York, 1953; Index, 223 pages — \$3.50.

### LANGUAGE, LITERATURE AND ART

**IVAN FRANKO**, Poems, (translated by Percival Cundy); Philosophical Library, New York, 1948; 265 pages; \$4.50.

**TARAS SHEVCHENKO**, Selected Poems, (translated with an introduction by C. A. Manning), Ukrainian National Association, Jersey City, 217 pages; \$2.50.

**UKRAINIAN ARTS**, (Second Edition) Ukrainian Youth's League of North America, New York, 1955; Illustrations, 212 pages; \$5.00.

**UKRAINIAN - ENGLISH GRAMMAR**, by J. W. Stechishin, 502 pages — \$4.00.

Address all communications to:

**UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE**

722 McIntyre Bldg.

Winnipeg 2, Manitoba.

**A COMPLETE UKRAINIAN - ENGLISH DICTIONARY**, C. H. Andrusyshen, and J. N. Krett, published by the University of Saskatchewan, Saskatoon 1955, 1,164 pages, \$12.00.

### CONTEMPORARY AFFAIRS AND DOCUMENTS

**THE BLACK DEEDS OF THE KREMLIN — A White Book**, Book of Testimonies; Published by Ukrainian Association of Victims of Russian Communist Terror, Toronto, 1953; Index, Maps, Illustrations, 545 pages; Cloth-bound — \$5.00.

**ONE OF THE FIFTEEN MILLION**, Nicholas Prychodko (an account of the author's experiences in Soviet slave-labor camps). Little, Brown & Co., Boston, 1952; 236 pages. Cloth-bound — \$3.00.

**ISLANDS OF DEATH**, S. Pidhainy, Burns & MacEachern, Toronto, 1953, Author's experiences on Solovky Islands; 240 pages, \$3.50.

**UKRAINE AND RUSSIA**, by N. Prychodko, published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1953, 24 pages — \$0.25.

**THREE CENTURIES OF STRUGGLE**, Addresses on the occasion of the 300th anniversary of the Treaty of Pereyaslav between Ukraine and Russia, 1654 - 1954. Published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, Manitoba — \$0.25.

**THE ORIGIN OF THE WORD "RUS"**, by R. Smal-Stocky — \$0.50.

**THE NAME RUS., RUSSIA, UKRAINE** and their historical background, by Geo. W. Simpson — \$0.50.

### PERIODICALS

**THE UKRAINIAN COMMENTARY**, MONTHLY, published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg. Subscription — \$1.00.

## SLAVISTICA

Appears three times a year.

- No. 1. **The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics** (in Ukrainian language), Augsburg, 1948.
- No. 2. V. Chaplenko: **Ukrainisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)** (in Ukrainian language, with a French resume), Augsburg, 1948.
- No. 3. Ivan Sydoruk: **The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary** (in Ukrainian language, with English and German resumes, 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. 4. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavic and Baltic Universities in Exile**, (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. 5. J. Byrych: **A Page from Czech-Ukrainian Relations** (in Ukrainian language), Winnipeg, 1949.
- No. 6. R. Smal-Stocky: **The Origin of the Word "Rus"** (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. 7. V. Chaplenko: **The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"** (in Ukrainian language with an English resume), Winnipeg, 1950.
- No. 8. I. Mirtchuk: **Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern** (in German language), Augsburg, 1950.
- No. 9. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavistica Canadiana A.D. — MCML** (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. 10. Geo. W. Simpson: **The Names Rus', Russia, Ukraine and their Historical Background** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 11. Metr. I. Ohienko: **An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary**. (In Ukr. and Russ. language), Winnipeg, 1951.
- No. 12. V. J. Kaye: **Slavic Groups in Canada** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 13. P. Fylypovych: **Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background**, (in Ukr.), Winnipeg, 1952.
- No. 14. W. Kirkconnell: **Common English Loanwords in E. European Languages**. (In English language), Winnipeg, 1952.
- No. 15. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1951**. (In Engl. language), Winnipeg, 1952.
- No. 16. J. Sherekh: **Participium Universale im Slavischen**. (In German language), Winnipeg, 1953.
- No. 17. Lucyk G. M.: **Old Church Slavic as a Religious Cult Language** (in Ukrainian with an Engl. resume), Winnipeg, 1953.
- No. 18. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1952** (Multilingual), Winnipeg, 1953.
- No. 19. I. Sydoruk: **Ideology of Cyrillo-Methodians** (In Eng. language) Winnipeg - Chicago 1954.
- No. 20. P. Kovaliv: **Ukrainian and the Slavic Languages** (in Ukr. language), Winnipeg, 1954.
- No. 21. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1953** (Multilingual), Winnipeg, 1954.

Price: \$0.50 per copy. Obtainable at:

**UVAN P. O. Box 3597, Station B., Winnipeg, Man., Canada.**